

Službeni list

Europske unije

C 304



Hrvatsko izdanje

Informacije i objave

Svezak 58.
15. rujna 2015.

Sadržaj

2015/C 304/01	Napomena čitateljima	1
---------------	--------------------------------	---

IV. Obavijesti

OBAVIJESTI INSTITUCIJA, TIJELA, UREDA I AGENCIJA EUROPSKE UNIJE

Revizorski sud

2015/C 304/02	Godišnja računovodstvena dokumentacija Europskog revizorskog suda za financijsku godinu 2014. . .	2
---------------	---	---

NAPOMENA ČITATELJIMA

(2015/C 304/01)

Ne dovodeći u pitanje odredbe članka 287. Ugovora o funkcioniranju Europske unije, kojim se Revizorski sud zadužuje za reviziju svih prihoda i rashoda Unije, kao ni odredbe članka 319. navedenog Ugovora o davanju razrješnice, od završetka financijske godine 1987. vanjski revizor svake godine revidira приходovnu i rashodovnu računovodstvenu dokumentaciju Revizorskog suda.

Izvešća koja je vanjski revizor Revizorskog suda sastavio u vezi s računovodstvenom dokumentacijom Suda za financijske godine od 1987. do 1991. poslana su samo predsjedniku Odbora Europskog parlamenta za proračunski nadzor.

U skladu s odlukom koju su članovi Revizorskog suda donijeli na sastanku Suda 8. srpnja 1993., izvješća vanjskog revizora otada se objavljuju u *Službenom listu Europske unije*, počevši s izvješćem za financijsku godinu 1992.

Za Revizorski sud
Eduardo RUIZ GARCÍA
Glavni tajnik Europskog revizorskog suda

IV.

(Obavijesti)

OBAVIJESTI INSTITUCIJA, TIJELA, UREDA I AGENCIJA EUROPSKE UNIJE

REVIZORSKI SUD

GODIŠNJA RAČUNOVODSTVENA DOKUMENTACIJA EUROPSKOG REVIZORSKOG SUDA ZA
FINANCIJSKU GODINU 2014.

(2015/C 304/02)

SADRŽAJ

	<i>Stranica</i>
Potvrda računovodstvene dokumentacije	3
Izvješće neovisnog revizora	4
Financijski izvještaji i pojašnjenja	5
Bilanca	5
Izveštaj o financijskom rezultatu	6
Izveštaj o novčanom toku	7
Izveštaj o promjenama u neto imovini	7
Računovodstvene politike i bilješke uz financijske izvještaje	8
1. Općenito	8
2. Pravna osnova i računovodstvena pravila	8
3. Bilješke uz bilancu	10
4. Bilješke uz izvještaj o financijskom rezultatu	12
5. Objavljivanje drugih važnih informacija	14
Informacije o proračunu za financijsku godinu 2014.	16
A Računanje proračunskog rezultata	16
B Usklađivanje poslovnog rezultata s proračunskim rezultatom	16
Neovisno jamstveno izvješće	18

POTVRDA RAČUNOVODSTVENE DOKUMENTACIJE**Potvrda godišnje računovodstvene dokumentacije Europskog revizorskog suda za 2014. godinu**

Godišnja računovodstvena dokumentacija Europskog revizorskog suda za 2014. godinu pripravljena je u skladu s glavom IX. Financijske uredbe koja se primjenjuje na opći proračun Europske unije, računovodstvenim pravilima koja je usvojio računovodstveni službenik Komisije te računovodstvenim načelima i metodama koje sam usvojio osobno.

Potvrđujem da sam odgovoran za pripremu i prikaz godišnje računovodstvene dokumentacije Europskog revizorskog suda u skladu s člankom 68. Financijske uredbe.

Od dužnosnika za ovjeravanje primio sam sve informacije potrebne za sastavljanje računovodstvene dokumentacije u kojoj se prikazuju imovina i obveze Europskog revizorskog suda, kao i izvršenje proračuna, pri čemu je dužnosnik za ovjeravanje potvrdio pouzdanost navedenih informacija.

Ovime potvrđujem da na temelju navedenih informacija i provjera koje sam smatrao potrebnima za ovjeru računovodstvene dokumentacije imam razumno jamstvo da ona u svim značajnim aspektima vjerno prikazuje financijsko stanje, rezultate poslovanja i novčani tok Europskog revizorskog suda.

Luxembourg, 20. svibnja 2015.

Isidoro RODRÍGUEZ DE LAS PARRAS
Računovodstveni službenik Europskog revizorskog suda

REVIZIJSKO IZVJEŠĆE

*Upućeno upravi
Europskog revizorskog suda*

Proveli smo reviziju priloženih financijskih izvještaja Europskog revizorskog suda koji se sastoje od bilance na dan 31. prosinca 2014., izvještaja o financijskom rezultatu, izvještaja o novčanom toku i izvještaja o promjenama u neto imovini za godinu završenu tim danom te sažetka važnih računovodstvenih politika i drugih pojašnjenja koja počinju na stranici 5. i završavaju na stranici 17.

Odgovornost uprave u pogledu financijskih izvještaja

Uprava je odgovorna za pripremu i vjerno prikazivanje tih financijskih izvještaja u skladu s odredbama Uredbe Vijeća (EU, Euratom) br. 966/2012 od 25. listopada 2012. o financijskim pravilima koja se primjenjuju na opći proračun Unije te Delegiranom uredbom Komisije (EU) br. 1268/2012 od 29. listopada 2012. o pravilima za primjenu Financijske uredbe, te za provedbu unutarnje kontrole koju smatra potrebnom za omogućavanje pripreme financijskih izvještaja u kojima nema značajnog pogrešnog prikazivanja zbog prijevare ili pogreške.

Odgovornost ovlaštenog revizora (*Réviseur d'entreprises agréé*)

Naša je odgovornost da na temelju revizije koju smo proveli iznesemo mišljenje o navedenim financijskim izvještajima. Reviziju smo proveli u skladu s međunarodnim revizijskim standardima koje je za Luksemburg usvojio Odbor za nadzor financijskog sektora (*Commission de Surveillance du Secteur Financier*). Navedenim je standardima propisano da moramo ispunjavati etičke uvjete te planirati i obaviti reviziju tako da njome dobijemo razumno jamstvo o tome ima li u financijskim izvještajima značajnog pogrešnog prikazivanja.

Revizija se sastoji od postupaka kojima se nastoje prikupiti revizijski dokazi o iznosima i informacijama koje su objavljene u financijskim izvještajima. Odabrani postupci ovise o prosudbi ovlaštenog revizora, uključujući procjenu rizika od značajnog pogrešnog prikazivanja u financijskim izvještajima do kojeg je došlo zbog prijevare ili pogreške. Pri procjeni tih rizika ovlašteni revizor uzima u obzir unutarnju kontrolu koja je relevantna za pripremu i vjerno prikazivanje financijskih izvještaja revizijskog subjekta s ciljem izrade revizijskih postupaka koji su prikladni u danim okolnostima, ali ne u svrhu izražavanja mišljenja o djelotvornosti unutarnje kontrole tog subjekta. Revizija uključuje i evaluaciju primjerenosti korištenih računovodstvenih politika i razumnosti računovodstvenih procjena koje je izradila uprava, kao i evaluaciju sveukupnog prikaza financijskih izvještaja.

Prikupljene revizijske dokaze smatramo dostatnima i prikladnima da budu temelj našeg revizijskog mišljenja.

Mišljenje

Prema našem mišljenju financijski izvještaji istinito i vjerno prikazuju financijsko stanje Europskog revizorskog suda na dan 31. prosinca 2014. te njegovo financijsko poslovanje i novčane tokove za godinu završenu tim danom, u skladu s odredbama Uredbe Vijeća (EU, Euratom) br. 966/2012 od 25. listopada 2012. o financijskim pravilima koja se primjenjuju na opći proračun Unije te Delegiranom uredbom Komisije (EU) br. 1268/2012 od 29. listopada 2012. o pravilima za primjenu Financijske uredbe.

Luxembourg, 20. svibnja 2015.

PricewaterhouseCoopers, Société coopérative
Predstavnik
Pierre KRIER

FINANCIJSKI IZVJEŠTAJI I POJAŠNENJA

Bilanca

(u eurima)

	Bilješka	31. prosinca 2014.	31. prosinca 2013.
Dugotrajna imovina			
Nematerijalna imovina	3.1.	4 842 801	4 148 978
Nekretnine, postrojenja i oprema	3.2.	88 591 910	95 610 315
Potraživanja		—	25
		93 434 711	99 759 318
Kratkotrajna imovina			
Potraživanja	3.3.	757 924	389 149
Novac i novčani ekvivalenti	3.4.	10 183 273	12 479 808
		10 941 197	12 868 957
Ukupno aktiva		104 375 908	112 628 275
Dugoročne obveze			
Primanja zaposlenih	3.5.	—	66 374 932
Ostale obveze	3.6.	—	175 000
		—	66 549 932
Kratkoročne obveze			
Rezerviranja	3.7.	27 250	1 052 207
Obveze prema dobavljačima	3.8.	7 028 142	14 280 819
		7 055 392	15 333 026
Ukupno pasiva		7 055 392	81 882 958
Neto imovina		97 320 516	30 745 317
Akumulirani višak/manjak		30 745 317	37 041 226
Poslovni rezultat za navedenu godinu		66 575 199	(6 295 909)
Neto imovina		97 320 516	30 745 317

Priložene bilješke sastavni su dio ovih financijskih izvještaja.

Izvještaj o financijskom rezultatu

(u eurima)

	Bilješka	2014.	2013.
Sredstva prenesena iz Komisije u druge institucije	4.1.	114 500 000	112 800 000
Prihodi od administrativnog poslovanja	4.2.	19 464 086	17 309 843
Ostali operativni prihodi	4.3.	25 213	30 268
Ukupni operativni prihodi	4.4.	133 989 299	130 140 111
Rashodi za osoblje	4.5.	(104 431 815)	(99 347 366)
Rashodi u vezi s imovinom	4.6.	(6 543 584)	(5 988 272)
Ostali administrativni rashodi	4.7.	(18 552 871)	(19 788 770)
Operativni rashodi	4.8.	(23 621)	(12 695)
Ukupni operativni rashodi		(129 551 891)	(125 137 103)
Višak/(manjak) od operativnih aktivnosti		4 437 408	5 003 008
Financijski prihodi	4.9.	4 947	646
Financijski rashodi	4.10.	(20 049)	(20 020)
Promjene u mirovinama (- rashodi, + prihodi)	4.11.	62 152 893	(11 279 543)
Višak/(manjak) od neoperativnih aktivnosti		62 137 791	(11 298 917)
Poslovni rezultat za predmetnu godinu		66 575 199	(6 295 909)

Izveštaj o novčanom toku

(u eurima)

	2014.	2013.
Poslovni rezultat za predmetnu godinu	66 575 199	(6 295 909)
Operativne aktivnosti – usklađivanja		
Amortizacija nematerijalne imovine	550 630	197 753
Amortizacija materijalne imovine	7 122 924	5 761 980
Povećanje/(smanjenje) rezerviranja	(1 199 957)	(2 014 710)
(Povećanje)/smanjenje potraživanja	(368 750)	1 197 959
Povećanje/(smanjenje) obveza prema dobavljačima	(7 252 677)	(9 421 487)
Neto novčani tok od operativnih aktivnosti	65 427 369	(10 574 414)
Novčani tokovi od aktivnosti ulaganja		
Nabava nekretnina, postrojenja i opreme te nematerijalne imovine (-)	(1 367 492)	(8 038 985)
Prihodi od nekretnina, postrojenja i opreme te nematerijalne imovine (+)	18 520	28 540
Neto novčani tok od aktivnosti ulaganja	(1 348 972)	(8 010 445)
Povećanje/(smanjenje) primanja zaposlenih	(66 374 932)	7 439 624
Neto povećanje/(smanjenje) novca i novčanih ekvivalenata	(2 296 535)	(11 145 235)
Novac i novčani ekvivalenti na početku godine	12 479 808	23 625 043
Novac i novčani ekvivalenti na kraju godine	10 183 273	12 479 808

Izveštaj o promjenama u neto imovini

(u eurima)

Neto imovina	2014.	2013.
Stanje na početku godine	30 745 317	37 041 226
Poslovni rezultat za predmetnu godinu	66 575 199	(6 295 909)
Stanje na kraju godine	97 320 516	30 745 317

Računovodstvene politike i bilješke uz financijske izvještaje

1. *Općenito*

Europski revizorski sud (u daljnjem tekstu: Sud), sa sjedištem u Luxembourg, osnovan je Ugovorom iz Bruxellesa od 22. srpnja 1975., a s radom je započeo u listopadu 1977. godine.

Misija Europskog revizorskog suda

Misija je Europskog revizorskog suda pridonijeti unapređenju financijskog upravljanja EU-om, promicati odgovornost i transparentnost te djelovati kao neovisni zaštitnik financijskih interesa građana Unije.

Uloga je Suda, kao neovisnog vanjskog revizora EU-a, provjeriti jesu li sredstva EU-a točno prikazana te jesu li prikupljena i upotrijebljena u skladu s relevantnim pravilima i odredbama, kao i ostvaruje li se njima vrijednost za uloženi novac.

Sud pruža revizijske usluge koje obuhvaćaju procjenu prikupljanja i potrošnje financijskih sredstava EU-a. Sud ispituje jesu li financijske operacije pravilno evidentirane i objavljene, kao i zakonitost i pravilnost izvršavanja tih transakcija i upravljanja njima kako bi se zajamčila ekonomičnost, učinkovitost i djelotvornost. Sud objavljuje rezultate provedenih revizija u jasnim, relevantnim i objektivnim izvješćima. Sud također iznosi mišljenje o pitanjima povezanim s financijskim upravljanjem.

Sud promiče odgovornost i transparentnost te pomaže Europskom parlamentu i Vijeću u nadgledanju izvršenja proračuna EU-a, posebno tijekom postupka davanje razrješnice. Sud ustraje u nastojanjima da bude učinkovita organizacija koja predvodi razvojne promjene u području javne revizije i administracije.

Financijska godina Suda počinje 1. siječnja, a završava 31. prosinca.

2. *Pravna osnova i računovodstvena pravila*

2.1. *Osnova za prikaz*

Računovodstvena dokumentacija Suda sastavlja se u skladu s odredbama Uredbe (EU, Euratom) br. 966/2012 Europskog parlamenta i Vijeća od 25. listopada 2012. o financijskim pravilima koja se primjenjuju na opći proračun Unije ⁽¹⁾ (u daljnjem tekstu: Financijska uredba) te Delegiranom uredbom Komisije (EU) br. 1268/2012 od 29. listopada 2012. ⁽²⁾ o pravilima za primjenu Financijske uredbe.

2.2. *Računovodstvena načela*

U skladu s člankom 144. Financijske uredbe, informacije u financijskim izvještajima, uključujući informacije o računovodstvenim politikama, prikazuju se tako da se zajamči njihova relevantnost, pouzdanost, usporedivost i razumljivost. Proračunskom računovodstvenom dokumentacijom poštuju se proračunska načela koja su utvrđena Financijskom uredbom. Ona daje istinit i vjeran prikaz prihodovnih i rashodovnih proračunskih operacija.

Financijski izvještaji sastavljaju se u skladu s računovodstvenim pravilima Europske unije (računovodstvena pravila EU-a) koja se temelje na međunarodno prihvaćenim računovodstvenim standardima za javni sektor. Navedena računovodstvena pravila usvaja računovodstveni službenik Komisije nakon savjetovanja s drugim institucijama.

2.3. *Vrednovanje deviznih salda i transakcija*

Devizne transakcije preračunavaju se u eure primjenom važećeg tečaja na dan izvršenja transakcije.

Dobitci i gubitci od tečajnih razlika koji nastaju izvršenjem deviznih transakcija i preračunavanjem novčane imovine i obveza izraženih u stranim valutama po važećim tečajevima na kraju godine prikazani su u izvještaju o financijskom rezultatu.

Stanja novčane imovine i obveza na kraju godine izražena u stranim valutama preračunavaju se u eure prema važećem tečaju na dan 31. prosinca.

⁽¹⁾ SL L 298, 26.10.2012., str. 1.

⁽²⁾ SL L 362, 31.12.2012., str. 1.

2.4. *Nematerijalna imovina*

Kupljene licence za računalni softver prikazane su kao povijesni trošak umanjen za akumuliranu amortizaciju i gubitke od umanjenja vrijednosti. Amortizacija imovine obračunava se linearno za razdoblje od četiri godine. Nematerijalna imovina koja nastaje unutar subjekta kapitalizira se kada su zadovoljeni odgovarajući kriteriji računovodstvenih pravila EU-a. Troškovi koji se mogu kapitalizirati uključuju sve troškove koji se izravno mogu pripisati izradi, proizvodnji i pripremi imovine radi njezine uporabe u skladu s planom uprave. Troškovi povezani s istraživačkim aktivnostima, nekapitalizirani troškovi razvoja i troškovi održavanja priznaju se kao rashodi po njihovu nastanku.

2.5. *Nekretnine, postrojenja i oprema*

Sve nekretnine, postrojenja i oprema navedeni su kao povijesni trošak umanjen za akumuliranu amortizaciju i gubitke od umanjenja vrijednosti. Povijesni trošak uključuje rashode koje je izravno moguće pripisati kupnji ili izgradnji imovine.

Naknadni se troškovi uključuju u knjigovodstvenu vrijednost imovine ili se, po potrebi, priznaju kao zasebna imovina samo u slučaju kad je vjerojatno da će se budućim ekonomskim koristima ili potencijalom usluga koji su povezani s navedenom stavkom ostvariti priljev Suda i kada se povezani troškovi mogu pouzdano izmjeriti. Troškovi popravaka i održavanja obračunavaju se u izvještaju o financijskom rezultatu tijekom financijskog razdoblja u kojem su nastali. Budući da se Sud ne koristi zajmovima za kupnju nekretnina, postrojenja i opreme, ne postoje troškovi pozajmljivanja za takvu vrstu nabave.

Zemljišta i umjetnička djela se ne amortiziraju jer se smatra da je njihov korisni vijek uporabe neograničen. Imovina u izgradnji ne amortizira se jer još nije dostupna za uporabu. Amortizacija ostale imovine izračunava se primjenom linearne metode kako bi se trošak imovine povezao s njezinom preostalom vrijednošću tijekom procijenjenog korisnog vijeka uporabe kako je prikazano u nastavku:

Zgrade	25 godina ili očekivani korisni vijek uporabe
Postrojenja, strojevi i alati	4, 8 godina
Namještaj i vozni park	4, 8, 10 godina
Hardver	4 godine
Posebna oprema za unajmljene zgrade	u trajanju najma
Ostala ugrađena oprema	4, 6, 8 godina

2.6. *Primanja zaposlenih*

Primanja zaposlenih odnose se na buduća mirovinska prava članova Suda u skladu s člankom 19. Uredbe Vijeća (EEZ, Euratom, EZUČ) br. 2290/77 od 18. listopada 1977. o utvrđivanju prihoda članova Revizorskog suda⁽¹⁾. Primanja predviđena ovim mirovinskim sustavom unesena su u proračun Unije, a države članice zajednički jamče njihovu isplatu. Obveze za ova buduća mirovinska davanja evidentirana su u skladu s računovodstvenim pravilom EU-a br. 12 „Primanja zaposlenih”. Od 31. prosinca 2014. odgovarajuće obveze za mirovine prikazuju se i objavljuju u računovodstvenoj dokumentaciji Komisije.

2.7. *Rezervacije*

Rezervacije se priznaju u slučaju kad Sud ima postojeću zakonsku ili izvedenu obvezu prema trećim stranama koja je nastala zbog prošlih događaja, kad je vjerojatno da će za podmirenje te obveze biti potreban odljev sredstava te kad je iznos moguće pouzdano procijeniti. Rezervacije se ne priznaju za buduće operativne gubitke. Iznos određene rezervacije najbolja je procjena rashoda za koje se smatra da će biti potrebni za podmirenje postojećih obveza na datum podnošenja izvješća.

⁽¹⁾ SL L 268, 20.10.1977., str. 1.

2.8. Priznavanje rashoda

U skladu s računovodstvenim pravilima EU-a transakcije i događaji priznaju se u financijskim izvještajima u razdoblju na koje se odnose. Na kraju računovodstvenog razdoblja obračunani se rashodi priznaju na temelju procijenjenog iznosa obveze prijenosa za to razdoblje. Obračunani rashodi izračunavaju se u skladu s detaljnim operativnim i praktičnim smjernicama čiji je cilj zajamčiti istinit i vjeran prikaz u financijskim izvještajima.

3. Bilješke uz bilancu

DUGOTRAJNA IMOVINA

3.1. Nematerijalna imovina

Promjene u nematerijalnoj imovini tijekom 2014. godine prikazane su u nastavku:

(u eurima)

	Bruto knjigovodstvene vrijednosti na dan 1. siječnja 2014.	Nabava	Prodaja	Prijenos	Bruto knjigovodstvene vrijednosti na dan 31. prosinca 2014.	Akumulirana amortizacija i umanjenje vrijednosti na dan 31. prosinca 2014.	Neto knjigovodstvene vrijednosti na dan 31. prosinca 2014.
Softver	1 552 393	171 698	(454)	1 490 265	3 213 902	(1 814 813)	1 399 089
Nematerijalna imovina u razvoju	3 860 768	1 073 209		(1 490 265)	3 443 712		3 443 712
Ukupno	5 413 161	1 244 907	(454)	0	6 657 614	(1 814 813)	4 842 801

U 2014. godini nisu priznati nikakvi troškovi u vezi s istraživačkim aktivnostima.

3.2. Nekretnine, postrojenja i oprema

Promjene u nekretninama, postrojenjima i opremi tijekom 2014. godine prikazane su u nastavku:

(u eurima)

	Bruto knjigovodstvene vrijednosti na dan 1. siječnja 2014.	Nabava	Prodaja	Prijenos	Bruto knjigovodstvene vrijednosti na dan 31. prosinca 2014.	Akumulirana amortizacija i umanjenje vrijednosti na dan 31. prosinca 2014.	Neto knjigovodstvene vrijednosti na dan 31. prosinca 2014.
Zemljišta	776 631				776 631		776 631
Zgrade	122 866 646	15 010	(1 545 542)	2 999 084	124 335 198	(41 846 701)	82 488 497
Postrojenja i oprema	752 703	87 665	(5 906)		834 462	(485 516)	348 946
Hardver	4 798 617	673 788	(1 659 640)		3 812 765	(2 236 847)	1 575 918
Namještaj i vozila	4 585 224	177 215	(38 115)		4 724 324	(2 085 363)	2 638 961
Ostala ugrađena oprema	1 818 012	714 449	(219 879)		2 312 582	(1 549 625)	762 957
Imovina u izgradnji	4 149 082	—	(1 149 998)	(2 999 084)	—		—
Ukupno	139 746 915	1 668 127	(4 619 080)	—	136 795 962	(48 204 052)	88 591 910

KRATKOTRAJNA IMOVINA

3.3. Potraživanja

(u eurima)

	31. prosinca 2014.	31. prosinca 2013.
Kratkoročna potraživanja koja su najvećim dijelom proizašla iz prijenosa nacionalnih mirovinskih prava osoblja	2 577	2 768
Razna potraživanja koja su uglavnom povezana s predujmovima za plaće i službena putovanja	180 210	189 485
Odgođeni troškovi za najam zgrada i ugovore za informatičke usluge	564 853	195 197
Potraživanja od tijela EU-a	10 284	1 699
Ukupno	757 924	389 149

3.4. Novac i novčani ekvivalenti

(u eurima)

	31. prosinca 2014.	31. prosinca 2013.
Novac u blagajni	1 000	1 000
Bankovni tekući račun	659 601	332 783
Fiducijarni račun	9 522 672	12 146 025
Ukupno	10 183 273	12 479 808

Europski revizorski sud otvorio je 27. siječnja 2010. fiducijarni račun u banci Banque et Caisse d'Épargne de l'État, Luxembourg. Taj fiducijarni račun omogućava Sudu upravljanje proračunom koji mu je dodijelilo proračunsko tijelo u vezi s projektom zgrade K3 (vidjeti bilješku 5.3.).

Sud se tim fiducijarnim računom koristi samo pod određenim uvjetima koji su utvrđeni ugovorom s navedenom bankom.

Isplate s tog fiducijarnog računa mogu se obavljati isključivo u korist operativnog bankovnog računa konzorcija koji je zadužen za vođenje projekta. Operativnim računom koristi se isključivo voditelj projekta kako bi platio račune građevinskih poduzeća.

DUGOROČNE OBVEZE

3.5. Primanja zaposlenih

U okviru postupka procjene administrativnih rashoda institucija tijekom izrade nacrtu proračuna za 2015. godinu, Komisija je predložila uključivanje rashoda povezanih s mirovinama članova svih institucija u svoj odjeljak proračuna, koji je već obuhvaćao rashode za mirovine osoblja svih institucija.

Europski revizorski sud, kao i druge institucije, složio se s tim prijedlogom te su u proračunu usvojenom za 2015. godinu rashodi povezani s mirovinama članova Suda preneseni u odjeljak Komisije.

U skladu s time i s uputama računovodstvenog službenika o zaključivanju financijskih izvještaja za 2014. godinu i proračunskog izvješćivanja na kraju godine, odgovarajuće obveze za mirovine na dan 31. prosinca 2014. bit će prikazane u računovodstvenoj dokumentaciji Komisije.

3.6. *Ostale obveze*

Nakon završetka najma zgrade K9 nisu zabilježeni nikakvi rashodi za popravke.

KRATKOROČNE OBVEZE3.7. *Rezervacije*

Navedena vrijednost procjena je iznosa koje će vjerojatno biti potrebno platiti u vezi s nizom otvorenih pravnih predmeta.

3.8. *Obveze*

(u eurima)

	31. prosinca 2014.	31. prosinca 2013.
Kratkoročne obveze	15 571	14 393
Razne obveze povezane s isplatom plaća i osobljem	(16 315)	(10 212)
Akumulirane obveze	6 808 292	14 107 180
Obveze prema konsolidiranim tijelima EU-a, uglavnom prema Europskom vijeću i Parlamentu	220 594	169 458
Ukupno	7 028 142	14 280 819

4. ***Bilješke uz izvještaj o financijskom rezultatu***

4.1. „Sredstva prenesena iz Komisije u druge institucije”: ovaj se iznos odnosi na mjesečne zahtjeve za prijenos sredstava koje Sud šalje Komisiji kako bi mu uplatila nova sredstva na njegov bankovni račun.

4.2. „Prihodi od administrativnog poslovanja”: ovaj se naslov najvećim dijelom sastoji od odbitaka od plaća članova i osoblja Suda kroz porez i socijalne doprinose.

4.3. „Ostali operativni prihodi” između ostalog proizlaze iz dobiti od tečajne razlike.

4.4. Prihodi od deviznih i nedeviznih transakcija ostvareni su kako je prikazano u nastavku:

(u eurima)

	2014.	2013.
Prihodi od deviznih transakcija	30 160	22 378
Prihodi od nedeviznih transakcija	133 964 086	130 117 733
Ukupni prihodi	133 994 246	130 140 111

4.5. „Rashodi za osoblje” obuhvaćaju plaće članova Suda, statutarnog osoblja, ugovornih zaposlenika i privremenog osoblja. Prijelazne naknade za bivše članove Suda te porezi na mirovine članova Suda i prijelazne naknade također su dio stavke „Promjene u mirovinama” (vidjeti bilješku 4.11.).

4.6. „Rashodi u vezi s imovinom” sastoje se od amortizacije materijalne i nematerijalne imovine.

- 4.7. Najvažnije stavke „ostalih administrativnih rashoda” bile su:
- najam zgrada i povezani troškovi,
 - informacijska tehnologija i telekomunikacije,
 - rashodi za službena putovanja,
 - usluge čišćenja i zaštitarske usluge.
- 4.8. „Operativni rashodi” između ostalog proizlaze iz gubitaka od tečajne razlike.
- 4.9. „Financijski prihodi” sastoje se od bankovnih kamata prikupljenih na tekućem i fiducijarnom računu Suda.
- 4.10. „Financijski rashodi” sastoje se od bankovnih naknada za tekući i fiducijarni račun Suda.
- 4.11. Stavka „Promjene u mirovinama” obuhvaća sve rashode povezane s mirovinama članova Suda. Ona obuhvaća i mirovine i prijelazne naknade isplaćene tijekom 2014. godine. S obzirom na to da su rashodi povezani s mirovinama članova Suda u proračunu za 2015. godinu preneseni u odjeljak Komisije, promjena u obvezama povezanim s neto mirovinama članova (66 374 932 eura) proizlazi iz prijenosa u računovodstvenu dokumentaciju Komisije.

(u eurima)

	2014.	2013.
Promjene u neto obvezama za mirovine članova Suda	(66 374 932)	7 439 624
Isplaćene starosne mirovine	2 938 437	2 715 911
Isplaćene obiteljske mirovine	380 772	325 474
Isplaćene prijelazne naknade	1 663 086	1 537 185
Isplaćene invalidske mirovine	—	—
Međuzbroj mirovina isplaćenih tijekom godine	4 982 295	4 578 570
Koeficijent ispravka	229 296	162 071
Porezi odbijeni od plaćanja	(989 552)	(900 722)
Ukupne promjene u mirovinama	(62 152 893)	11 279 543

5. **Objavlivanje drugih važnih informacija**5.1. *Nepredviđena imovina*

Na temelju ugovornih obveza, dobavljači su dostavili sljedeća bankovna jamstva:

(u eurima)

	31. prosinca 2014.	31. prosinca 2013.
Putnička agencija	—	50 000
Obnova zgrade K1	2 500	2 500
Upravljanje projektom za zgradu K3	2 299 801	7 196 680
Osiguravajuće društvo	1 361	1 361
Telekomunikacije	20 000	20 000
Metodološka potpora sustavu EMAS	4 680	—
Ukupno	2 328 342	7 270 541

5.2. *Obveze za buduće financiranje*

(u eurima)

	31. prosinca 2014.	31. prosinca 2013.
Poslovni najam zgrada	807 500	560 000
Poslovni najam informatičke opreme, osobnih vozila i druge opreme	2 914 006	2 373 573
Međuzbroj	3 721 506	2 933 573
Obveze u odnosu na odobrena sredstva koja još nisu iskorištena – RAL (nepodmirene obveze) umanjene za obračunane obveze za 2014. godinu	4 956 357	9 364 602
Ukupno	8 677 863	12 298 175

RAL (franc. *reste à liquider*) čini sastavni dio proračunskog računovodstva te se odnosi na vrijednost nepodmirenih obveza. Riječ je o razlici između preuzetih obveza i plaćanja koja nastaje zbog vremenske razlike između preuzimanja obveze i provedbe povezanog plaćanja.

5.3. *Projekti izgradnje zgrada Suda*

Sud je 1988. godine uselio u svoju glavnu zgradu (zgradu „K1”) koju je zajedno sa zemljištem na kojem se ona nalazi 1990. godine otkupio u cijelosti. Sud je 1999. godine potpisao okvirni ugovor s Luksemburgom kojim je stekao pravo na uporabu dodatne zemljišne parcele na razdoblje od 49 godina (jednom obnovljivo) za izgradnju dodatne zgrade (zgrada „K2”) u zamjenu za naknadu u iznosu od jednog eura. No, za drugu dogradnju, zgradu „K3”, zbog različitih rješenja za provedbu projekta Luksemburg i Sud morali su 22. veljače 2008. zaključiti novi okvirni ugovor.

Država je Sudu prodala dva zemljišta povezana s ranije navedenim dvjema dogradnjama („K2” i „K3”) za simboličan iznos od jednog eura.

Ako bi Sud ikad razmatrao ustupanje jedne od zgrada trećoj strani koja nije tijelo ili institucija Unije, Sud će zemlju vratiti u vlasništvo države u zamjenu za simbolični iznos od jednog eura, pri čemu država zadržava mogućnost kupnje zgrade po cijeni koju utvrdi neovisni stručnjak. U slučaju da država odluči ne iskoristiti tu mogućnost, pravo uporabe zemljišta ustupa kupcima zgrade.

Uporaba uredskih zgrada u Luksemburgu dopuštena je na razdoblje od 15 godina, nakon čega se zgrade moraju osuvremeniti kako bi bile u skladu s važećim zdravstvenim i sigurnosnim standardima te standardima zaštite okoliša. Takvi propisani radovi u vezi sa zdravstvenim i sigurnosnim standardima obavljani su na zgradi K1. Radovi su dovršeni, a uporabna dozvola službeno je izdana 2010. godine. Zgrada K2 započela je s radom u studenome 2003. godine te je stoga njezina dozvola za uporabu („autorisation d'exploitation”) valjana do 2018. godine.

Radovi na izgradnji zgrade K3 započeli su u ožujku 2010. godine te je zgrada započela s radom 15. studenog 2012.

5.4. *Mogućost znatnih obveza u vezi sa sudskim sporovima* ⁽¹⁾

Ne postoji mogućnost znatnih obveza u vezi sa sudskim sporovima.

⁽¹⁾ Računovodstveno pravilo EU-a br. 10 „Rezervacije, nepredviđene obveze i nepredviđena imovina”.

INFORMACIJE O PRORAČUNU ZA FINACIJSKU GODINU 2014.

A Računanje proračunskog rezultata

Proračunski rezultat za godinu računa se na temelju iznosa koji se odnose na izvršenje proračuna.

<i>(u eurima)</i>	
Plaćanja po odobrenim sredstvima za 2014. godinu	(124 162 633)
Plaćanja iz prenesenih odobrenih sredstava za plaćanje	(9 499 604)
Plaćanja po odobrenim sredstvima povezana s prihodima izdvojenima za posebne namjene	(53 360)
Nalozi za povrat sredstava za navedenu godinu, unovčeni tijekom 2014. godine	19 487 805
Nalozi za povrat proračunskih sredstava izdani prije 2014. godine i unovčeni u 2014. godini	11 244
Usklađivanje po nalogima za povrat sredstava iz prethodnih godina	—
Odobrena sredstva za plaćanja prenesena u 2014. godinu	(7 825 569)
Odobrena sredstva prenesena iz prethodnih godina	11 040 895
Usklađivanja prijenosa iz prethodnih godina za odobrena sredstva dostupna 31. prosinca koja proizlaze iz namjenskih prihoda	105 327
Proračunski rezultat	(110 895 895)

Završni proračun u odnosu na izvorni ne sadrži ni uvećanja ni umanjjenja.

B Usklađivanje poslovnog rezultata s proračunskim rezultatom

<i>(u eurima)</i>	
Poslovni rezultat za predmetnu godinu	66 575 199
<i>Usklađivanje stavki koje su uključene u poslovni rezultat, ali ne i u proračunski rezultat</i>	(167 538 431)
Razlika između obračunanih obveza na kraju prošle i na kraju tekuće godine	(1 594 505)
Iznos s povezanog računa s Komisijom knjižen u izvještaju o poslovnom rezultatu.	(114 500 000)
Neplaćeni računi na kraju godine knjiženi kao troškovi (razred 6.)	1 219 754
Amortizacija nematerijalne i materijalne imovine	6 666 026
Rezerviranja	—
Umanjenja vrijednosti	—
Nalozi za povrat sredstava izdani u 2014. godini iz razreda 7. koji još nisu unovčeni	(3 042)
Plaćanja iz prenesenih odobrenih sredstava za plaćanje	9 499 604
Ostalo	(68 827 941)
Tečajne razlike	1 673

	<i>(u eurima)</i>
<i>Usklađivanje stavki koje su uključene u proračunski rezultat, ali ne i u poslovni rezultat</i>	(9 932 663)
Kupljena imovina (plaćena tijekom godine)	(3 755 403)
Nalozi za povrat proračunskih sredstava izdani prije 2014. godine i unovčeni tijekom godine	1 690
Odobrena sredstva za plaćanja prenesena u 2014. godinu	(7 825 569)
Storniranja neiskorištenih prenesenih odobrenih sredstava za plaćanje iz prethodne godine	1 541 292
Usklađivanja prijenosa iz prethodnih godina za odobrena sredstva dostupna 31. prosinca koja proizlaze iz namjenskih prihoda	105 327
Plaćanja za mirovine (riječ je o proračunskim plaćanjima koja se knjiže po rezerviranjima)	
Ostalo	—
Proračunski rezultat	(110 895 895)

NEOVISNO JAMSTVENO IZVJEŠĆE

*Upućeno upravi
Europskog revizorskog suda*

Ispitali smo jesu li financijska sredstva koja je Europska komisija dodijelila Europskom revizorskom sudu (u daljnjem tekstu: Sud) upotrijebljena u predviđene svrhe te pružaju li kontrolni postupci koje su uspostavili dužnosnici za ovjeravanje jamstva koja su potrebna kako bi financijsko poslovanje bilo usklađeno s važećim pravilima i propisima o financijskim sredstvima koja su stavljena Sudu na raspolaganje i upotrijebljena u razdoblju od 1. siječnja 2014. do 31. prosinca 2014.

Uprava Suda odgovorna je za vođenje poslovnih knjiga i evidencija te za uspostavu i redovito provođenje prikladnih kontrola. Naša je odgovornost iznijeti mišljenje na temelju ispitivanja koje smo proveli.

Ispitivanje smo proveli u skladu s međunarodnim standardom za postupke izražavanja jamstva pod nazivom „Postupci izražavanja jamstva koji ne uključuju revizije ili preglede povijesnih financijskih informacija” (engl. „Assurance Engagements other than Audits or Reviews of Historical Financial Information”) (ISAE 3000) kako ih je usvojio Odbor za nadzor financijskog sektora. U skladu s tim standardom ispitivanje moramo planirati i provoditi na takav način da se s razumnim jamstvom utvrdi je li došlo do pogrešne uporabe resursa koja značajno utječe na poslovne knjige. Naš se rad prvenstveno sastojao od ispitivanja i uzorkovanja, pri čemu su dokazima potkrijepljene sljedeće činjenice:

- sredstva dodijeljena Sudu iskorištena su u predviđene svrhe,
- uspostavljenim kontrolnim postupcima pružena su jamstva koja su potrebna kako bi financijsko poslovanje bilo usklađeno s važećim pravilima i propisima.

Kao kriterije za naše ispitivanje upotrijebili smo sljedeća pravila i uredbe:

- Uredba (EU, Euratom) br. 966/2012 Europskog parlamenta i Vijeća od 25. listopada 2012. o financijskim pravilima koja se primjenjuju na opći proračun (u daljnjem tekstu: proračun) Unije i o stavljanju izvan snage Uredbe Vijeća (EZ, Euratom) br. 1605/2002 (u daljnjem tekstu: Financijska uredba),
- Delegirana uredba Komisije (EU) br. 1268/2012 od 29. listopada 2012. o pravilima za primjenu Uredbe (EU, Euratom) br. 966/2012 Europskog parlamenta i Vijeća o financijskim pravilima koja se primjenjuju na opći proračun Unije (u daljnjem tekstu: provedbena pravila),
- Odluka br. 24-2014 Europskog revizorskog suda o unutarnjim pravilima izvršenja proračuna od 5. lipnja 2014. Ove su odredbe sastavni dio postupaka koji su uspostavljeni Ugovorima ili sporazumima koji iz njih proizlaze, a koji se odnose na operativni postupak povezan s izvršenjem proračuna.

Kao kriteriji posebno su upotrijebljena sljedeća unutarnja pravila:

- Članak 7. – Potpisi – „Svaka strana koja sudjeluje u izradi, kontroli i evidenciji operacija u vezi s utvrđivanjem i prikupljanjem prihoda ili preuzimanjem obveza za sredstva te isplatama ovjerava svoje sudjelovanje potpisom i datumom.”,
- Članak 8. – Građevinski projekti – „Predsjednik predstavlja Europskom parlamentu i Vijeću svaki građevinski projekt za koji je vjerojatno da će imati znatne financijske posljedice na proračun Suda. Prije nego što Sud odobri bilo kakve ugovorne radnje u vezi s takvim projektom, odgovorna služba treba dostaviti dokument kojim se obrazlaže usklađenost projekta s financijskim okvirom.”,
- Članak 11.2. – „Osobe ovlaštene za potpisivanje virmanskih naloga banke prije potpisivanja trebaju posebno provjeriti odgovaraju li virmanski nalozi banke nalogima za plaćanje.”,

- Članak 17.2. – „Uz zahtjev za prijenos prilažu se informacije navedene u članku 17.2.”,
- Članak 18.4. – „Računovodstveni službenik preko središnjeg informacijskog sustava stavlja dužnosnicima za ovjeravanje na raspolaganje popis iznosa koji će se prenijeti. Odgovornost je dužnosnika za ovjeravanje da vodi računa o tome da se na kraju godine prenesu samo oni iznosi za čiji je prijenos postojala pravna obveza.”,
- Članak 20. – Popis imovine – „Popis materijalne imovine vodi se u zajedničkoj bazi podataka svih dužnosnika za ovjeravanje u skladu s postupcima koje je utvrdilo Glavno tajništvo nakon savjetovanja s računovodstvenim službenikom.”,
- Članak 22.1. – Minimalni standardi za postupke upravljanja i unutarnje kontrole – „Dužnosnici za ovjeravanje pripremaju postupke upravljanja i unutarnje kontrole u skladu s minimalnim standardima unutarnje kontrole koje je usvojio Sud.”.

Smatramo da je ispitivanjem koje smo proveli pružen razuman temelj za naše mišljenje.

Na temelju našeg rada koji je opisan u ovom izvješću nismo opazili ništa zbog čega bismo smatrali da u svim značajnim aspektima i na temelju prethodno opisanih kriterija:

- sredstva dodijeljena Sudu nisu iskorištena u predviđene svrhe,
- uspostavljenim kontrolnim postupcima nisu pružena jamstva koja su potrebna kako bi financijsko poslovanje bilo usklađeno s važećim pravilima i propisima.

Naše je izvješće informativno i sastavljeno je isključivo u svrhe navedene u prvom odlomku te se ne dozvoljava njegovo slanje trećim stranama ili uporaba u bilo koju drugu svrhu osim objave u *Službenom listu Europske unije*.

Luxembourg, 20. svibnja 2015.

PricewaterhouseCoopers, Société coopérative

Ovlašteni revizor

Predstavnik

Pierre KRIER

ISSN 1977-1088 (elektroničko izdanje)
ISSN 1977-060X (tiskano izdanje)



Ured za publikacije Europske unije
2985 Luxembourg
LUKSEMBURG

HR